

## THREE MORE DUPLICATES TO ASTROLABE B

Dedicated on the occasion of Prof. Dr. Balkan's 70 th Birthday

G. ČAĞIRGAN

While the present author had been studying under the supervision of Prof. W.G. Lambert, in Birmingham, in order to get his Ph. D., he was kindly informed by him that there were three more duplicates of so-called Astrolabe B in the collections of the British Museum.

The present edition of the text is based of four different sources. The published text consists of bilingual comments, in Sumerian and Akkadian, on twelve months, their relations with stars, myths, agricultural life and social activities of the Ancient Mesopotamians.

The relevant tablets disagree in line divisions, so the present arrangement is a new one to make the content more understandable. One Sumerian line, 29-30, is also rearranged according to its Akkadian translation.

The first tablet (KAV 218, also known as Ast. B), A here, was written in three columns and excavated in Aššur. Both obverse and reverse of the tablet are preserved almost complete. The text consists of two parts. The first part, upper two - third of the obverse, is devoted to the menology, while the second part, beginning in the lower of the obverse and continuing on the reverse explains the positions of the thirty-six stars in various periods of the year.

The text of the menology is thus divided into three columns: the first column, which explains the first four months of the year, contains in 50 lines. The second column deals with the months fifth to eighth and consists of 46 lines. The third column covers the last four months of the year in 46 lines.

There is a colophon which ends the reverse:

qāt (šu) <sup>md</sup>marduk (amar. utu) - balāt (ti.la) - su ēreš (kam)

tupšari (dub. sar) šeḫri (tur)

mār - ninurta - uballit <sup>u</sup> (ti - la) - su tupšar (dub. sar)

šarri (lugal)

igi. kar <sup>md</sup>bēl (en) - aḫa (šeš) - iddina (sum)<sup>na</sup>

nīš (mu) <sup>d</sup>a - šur šuma (mu) šaṭ - ra la - a ta - pa - šit

[<sup>ii</sup>x ud. o. kam 1] i - mu <sup>mik</sup> - ka - ru

The hand of Marduk - balāṭ - su - ēreš, the junior scribe,  
the son of Ninurta - uballiṭ - su, the scribe of the King.

Collated by Bēl - aḥa - iddina.

By Aššur, do not erase the written name.

[The month ..., th day, the e] ponym Ikkaru

The date of the tablet can be determined by finds at Aššur. During the excavation of the Aššur Temple in 1911, a room which contained about 650 tablets and fragments was discovered. Together with these tablets some jars were also found. Three of the jars had inscriptions on them bearing the name of Tiglat - pileser I, and it was supposed that these jars used to contain these tablets. In two of these tablets the eponym Ikkaru is named (see, AfO XVI, p. 203) and he is proved to be one of the eponyms during the reign of Tiglat - pileser I (ibid. p. 215, 25).

The tablet was first published in transliteration and translation by E. Weidner in *Handbuch der babylonischen Astronomie* p. 64 ff. O. Schroeder gave it, in cuneiform, in KAV 218 and it was collated for this edition by W.G. Lambert.

The second tablet (Sm 755 + 1352 + 1715 + 1988), B here, is the upper part of a three - column tablet presumably coming from Ninive. Only some parts of the upper portions of the three columns on the obverse remain. The first column deals with the first two months in 13 lines, but the continuation is broken off. The second column, which is better preserved, covers the fifth to ninth months in 32 lines, but only the Akkadian for the fifth month survives: the Sumerian was written at the bottom of the previous column. After the ninth month a ruling indicates that the menology continues at the top of column three. The beginning of the third column is broken off and the preserved text begins with the tenth month and ends with the twelfth month. When complete it consisted of 32 lines. Considering the number of the lines in the last two columns one might assume that the first column also contained 32 lines.

Only in column two is writing preserved below the menology. The few preserved remains are the signs from a damaged original of which was broken away. The content is not so clear:

[...]	]ḏen - ki x x
[...]	] x ku
[...]	] x ku

[... ] x tar  
 [... ] x min diš  
 [... ] x x [(.)]

col. ii, 11. 33 - 38

Thus A and B agree in putting the menology in the upper portions of the columns of the obverse, though in detail the division into columns takes place at differing points.

There is no surviving colophon by which to date this tablet. Paleographic criteria prove that the tablet was written some time in the New Assyrian Period.

The third tablet (K 2920 + 8876 + 9527 + 12242), c here, is written in Babylonian script and in regard to autography the tablet can be dated to the New Babylonian Period. Though the tablet belongs to the "K" collection, it does not necessarily come from Ashurbanipal's Library. This is shown by the fact that a tablet in a similar script, K 9928 (CT XI, pl. 28), cannot be from the Kuyunjuk Library as it is dated to the eighth year of Nebuchadnezzar II.

Only the bottom portion of the tablet remains containing parts of 38 lines in sequence. The remains of the first two preserved lines end a section of unknown content, but the following 27 lines present a variant from the menology, c differs from A and B in that the sections for each month are shorter, and in addition, there are differences of wording. After the twelve month have been dealt with there is a colophon, copied from the original, and so proving that what follows is from a different source. The text reads:

[<sup>iti</sup>bára (...)] <sup>mul</sup>aš.gán bára. il.l [a i] ti [<sup>d</sup>nan]na  
 [ŠEŠ. K.I] dumu. sag <sup>d</sup>en. [lil.lá.ke<sub>4</sub>]  
 [...] x KI.MIN mul.an.na šar [...] x <sup>d</sup>en.lil. k[e<sub>4</sub>]  
 [...] x ni-bit šarri (lugal) araḥ <sup>d</sup>sin (30) [...] x šá <sup>d</sup>a-nim u  
 [<sup>d</sup>en-lil]

<sup>ii</sup>gu<sub>4</sub>. s i. sá mul.mul ki. dur<sub>5</sub> gál [...] x x [...]  
 [...] ku [...]  
 [...] ki araḥ <sup>d</sup>nin-gír-su [...]  
 ir-ra-ḥa-šu <sup>gis</sup>epinnū [<sup>mes</sup>...  
 [...] x x x x [...]

Rev. 11.15-22

Sum (the month Nisan -) the constellation Pegasus, the king is lifted up, the month of Nanna, first born of Enlil.)

[...]. ditto, the star of Anu.. [...]of Enlil.

Akk. [...]. the naming of the King, the month of Sîn [...]. of Anu and Enlil.)

Sum. [The month A] yar - the constellation Pleiades, water logged ground is opened [...] [...]

[...] [...]

Akk. [...]. the month of Ningirsu [...]  
the plows are splashed.) [...]

[...] ... [...]

One of the joining pieces of this tablet, K 2920, was edited and published by K.D. Macmillan in BA V, pp. 704-705 and E. Weidner edited it in HBA p. 85 ff.

The fourth source, 81 - 2 - 4, 424, D here, is a small piece of a tablet written in the New Assyrian script. What survives might be the right hand side of the obverse consisting of 11 lines partly damaged. The fragment offers an illegible section beside the menology, which corresponds to the first four months. The menology is composed similarly to c in that each month is treated in two lines bilingually.

- B A 1 [iti] [bára] <sup>mul</sup>aš.gán bára. an.na  
 iti nisannu(bára) i - ku - u<sup>1</sup> šu - bat <sup>da</sup>a - nim
- 2 bára íl.la bára gar.ra  
 šarru(lugal) in - na - áš - ši šarru(lugal) iššakkan(gar) <sup>an</sup>2
- 3 gar.ra.an sig<sub>5</sub>.ga  
 šur - ru - ú <sup>damqu</sup>(sig<sub>5</sub>)
- 4 an.na <sup>den</sup>.líl.lá. ke<sub>4</sub>  
 ša <sup>da</sup>a - nim ù <sup>den</sup> - líl<sup>3</sup>
- D c  
 5 [iti]i <sup>dnanna</sup> (ŠĚS.KI) dumu, sag <sup>den</sup>.líl.lá.ke<sub>4</sub>  
 araḥ <sup>dsin</sup> (EN.ZU) māri reš - ti - i<sup>4</sup> ša<sup>5</sup> <sup>den</sup> - líl<sup>3</sup>
- 
- 6 iti gu<sub>4</sub> mul.mul <sup>d</sup>imin.bi  
 iti aiaru (gu<sub>4</sub>) za - ap - pu <sup>dsibitti</sup>(imin.bi)
- 7 dingir gal.gal.e.ne  
 ilāni <sup>mes</sup> rabūti (gal) meš
- 8 ki.pad.du. gu<sub>4</sub>si.sá.e.ne  
 pe - tu - ú er - še - ti alpū(gu<sub>4</sub>) <sup>meš</sup> ul - te - eš - eš - rù<sup>6</sup>
- 9 ki.dur<sub>5</sub>. gal<sup>7</sup> kíd kíd.  
 ru - tu - ub - tu up - ta - ta
- 10 <sup>giš</sup> apin dur.dur.ru.ke<sub>4</sub> iti <sup>dnin</sup>.gír.su<sup>8</sup>  
<sup>giš</sup> epinnū (apin) <sup>mešir</sup> - ra - aḥ - aḥ - šu<sup>9</sup> araḥ <sup>dnin</sup> - gír - su
- 11 ur.sag ensí gal <sup>den</sup>.líl.lá.ke<sub>4</sub>  
 qar - ra - di iš - šá - ak - ki<sup>10</sup> rabj<sup>i11</sup> ša<sup>12</sup> d en - líl<sup>13</sup>
- 
- 12 iti sig<sub>4</sub> <sup>mul</sup> gù.an.na aga<sup>14</sup> an.na.ke<sub>4</sub>  
 iti simanu(sig<sub>4</sub>) is le - e a - gi <sup>da</sup>a - nim
- 13 mul.bi KAXNE ba.an.sá  
 [kak]kabu šuātu ([mu]l.bi) <sup>d</sup>girra (bil.gi) šá - nin
- 14 iti ú.šub lugal.ke<sub>4</sub>.  
 [a]raḥ na - al - ba - an šarri(lugal)



- A 15 lugal ú šub sig<sub>4</sub>.ke<sub>4</sub>  
 šarru(lugal) na - al - ba - na i - la - bi - in
- 16 kur.kur. é.ne.ne mu.un.dù.a  
 mātāti meš bītāti meš - ši - na ip - pu - šú
- D c  
 17 [iti] kúl.la<sup>15</sup> kalam.ma.ke<sub>4</sub>  
 araḥ kúl - la<sup>16</sup> ša<sup>17</sup> ma - a - ti<sup>18</sup>
- 
- 18 iti šu mul sib.zi.an.na  
 iti du'uzu(šu) ši - ta - ad - da - lu
- 19 <sup>d</sup> nin.šubur sukkal.maḥ  
<sup>d</sup> pap - sukkal sukkallu ši - i - ru
- 20 an.na <sup>d</sup>nin.bi.id.da.ke<sub>4</sub> iti numun dub.bu.ni  
 ša <sup>d</sup>a - nim u <sup>d</sup>ištar araḥ zēri šá - pa - ku
- 21 numun nim.ta.è.dè  
 numun - ni ḥar - pi šu - ši - i
- 22 kíd.kíd <sup>d</sup>nin.ru.ru.gu<sup>19</sup>  
 ši - si - it <sup>d</sup>nin - ru - ru - gú
- 23 iti sib <sup>d</sup>dumu.zi ba.dib.dib.ba  
 araḥ ré'í <sup>d</sup>dumu - zi ik - ka - mu - ú<sup>20</sup>
- 
- 24 [iti]ne mul kak.si.sá <sup>d</sup>nin.urta.ra  
 iti abu(ne) šu - ku - du <sup>d</sup>nin - urta
- B  
 25 [ki.izi .. ] x.re.dè  
 kīnūnētū (ki.izi) meš <sup>21</sup> ut - tap - pa - ḥa<sup>22</sup>
- 26 x [... ] <sup>d</sup>a.nun.na.ke<sub>4</sub>.ne  
 di - pa - ru<sup>23</sup> a - na <sup>d</sup>a - nun - na - ke<sub>4</sub><sup>24</sup> in - na - áš - ši<sup>25</sup>
- 27 <sup>d</sup>KAXNE am.ta.e<sub>11</sub>.dè.  
<sup>d</sup>girra (bil.gi) iš - tu šamêe ur - ra - dam - ma

- B A 28 ki <sup>d</sup>utu.ra nim.nim.mu.dè  
it - ti <sup>d</sup>šamaš i - ša - na - an<sup>26</sup>
- 29 iti <sup>d</sup>giš.bil.ga.meš uđ.g.kam<sup>27</sup>.  
araḥ <sup>d</sup>gilgameš (GIŠ.GIN.maš) tu - šu - ú u<sub>4</sub> - mi<sup>28</sup>
- 30 guruš ká.ne.ne gēšpu lirum.ma a.da.mìn  
eṭ - lu - tu<sup>29</sup> ina bābāti (ká) meš - šu - nu<sup>30</sup> ina<sup>31</sup>  
ú - ma - áš ú - ba - ri<sup>32</sup> ul - te - šu - u<sup>33</sup>
- 
- 31 iti kin mul ban <sup>d</sup>innin elam.ma ki.ke<sub>4</sub><sup>34</sup>  
iti ulūlu(kin) ši - pir <sup>d</sup>ištar e - la - ma - ti<sup>35</sup>
- 32 dumu.munus an.na.ke<sub>4</sub><sup>36</sup>  
mārat(dumu.munus) <sup>d</sup>a - nim<sup>36</sup>.
- 33 ama.<sup>d</sup>innin.e.ne<sup>37</sup> <sup>d</sup>íd.lú.ru.gú<sup>38</sup> sikil.e.dè  
<sup>d</sup>ištaratū mešina <sup>d</sup>nāri ú - tal - la - la<sup>39</sup>
- 34 mu.bi<sup>40</sup> in.daddag<sup>41</sup>  
šat - tu - su<sup>42</sup> ú - tab - ba - ba<sup>43</sup>
- 
- 35 iti du<sub>6</sub> mul mudru.kéš.da <sup>d</sup>en.líl<sup>44</sup>  
iti tešrītu (du<sub>6</sub>) ni - i - ru <sup>d</sup>en - líl<sup>45</sup>
- 36 gúp.pa.šu.nir.ne.ne kù.kù.mu<sup>46</sup>  
šu - pá - a - tu<sup>47</sup> ú - tál - la - la<sup>48</sup>
- 37 nam.lú.u<sub>x</sub>.lu<sup>49</sup> umun<sup>50</sup> in daddag  
ni - šu<sup>51</sup> u ru - bu - u u - tab - ba - bu<sup>52</sup>
- 38 ni<sub>5</sub>.sag mu kù.ga kur.kur.ra<sup>53</sup>  
ni - iq šat - te<sup>54</sup> ellete (kù)te<sup>55</sup> ša<sup>56</sup> mātāti(kur) meš ti<sup>57</sup>
- 39 <sup>58</sup>...<sup>d</sup>a.nun.na.ke<sub>4</sub>.e.ne<sup>59</sup> mu.un.na.de<sup>58</sup>  
a - na <sup>d</sup>a - nun - na - ke<sub>4</sub><sup>60</sup> in - né - qi<sup>61</sup>
- 40 ká apsu (ZU.AB) ta.è<sup>62</sup>  
ba - ab<sup>63</sup> ap - si - i<sup>64</sup> ip - pat - te<sup>65</sup>

- c B A
- 41 ki.sè.ga<sup>62</sup> lugal. ddu<sub>6</sub>. kù.ga<sup>66</sup> en.ki dnin.ki  
ki - is - pu [a - n] a lugal - du<sub>6</sub> - kù - ga den - ki u dnin - ki
- 42 iti pa<sub>4</sub>. bıl.ga<sup>68</sup> den.lıl.lá.ke<sub>4</sub><sup>69</sup>  
araḥ a - bi a - bi šá den-lıl<sup>70</sup>
- 
- 43 iti apin giš al.lá.bi giš apin.na [edin.na]<sup>71</sup>  
iti arahsamnu (apin) pa-ṭar<sup>72</sup> giš epinni<sup>73</sup> gišal - la<sup>74</sup>  
ù<sup>75</sup> giš epinnu a - na<sup>76</sup> šēri
- 44 a.da.mìn.di<sub>5</sub>.di<sub>5</sub>.dè<sup>77</sup>  
ul - te - ṣu - ú<sup>78</sup>
- 45 a.ki.tu<sup>79</sup> uru<sub>4</sub><sup>80</sup> gar.ra  
a - ki - it e - re - ši<sup>81</sup> iš - ša - ka - an<sup>82</sup>
- 46 iti<sup>d</sup> iškur gú.gal.an.ki.a.  
araḥ dadad gú - gal šamêe ù<sup>83</sup> eršetit<sup>84</sup>
- 
- 47 iti gan hé.gál ḥé.me.en[. ]<sup>85</sup>  
itikislīmu (gan) ḥe - gál - lu<sup>86</sup> u<sup>87</sup> nu - yḥ - šu<sup>88</sup>  
uk - ta - ma - ru<sup>89</sup>
- 48 mul x [...] <sup>90</sup> ur.sag kala (!).ga (!) dèr.ra.gal<sup>90</sup>  
qarradu (ur.sag) dan - nu dnergal(u.gur)
- 49 urugal(ešgal).la.ta ba.ra.è<sup>91</sup>  
iš - tu<sup>92</sup> er - še - ti<sup>93</sup> i - la - a<sup>94</sup>
- 50 ur<sub>4</sub>. ur<sub>4</sub><sup>95</sup> d[ingir.ma] š.tab.ba<sup>96</sup>  
ka - šu - uš ilāni meš ki - lal - la - an
- 51 iti ur.sag šà.diš. šè<sup>97</sup> dèr.ra.gal<sup>98</sup>  
araḥ qarradi (ur.sag) gít - ma - li dnergal (u.gur)<sup>99</sup>
- 
- 52 iti ab ezen.maḥ.an.na.ke<sub>4</sub>  
ititebētu (ab.ba) <i> - sin - nu<sup>100</sup> ši - ru šá da - nim

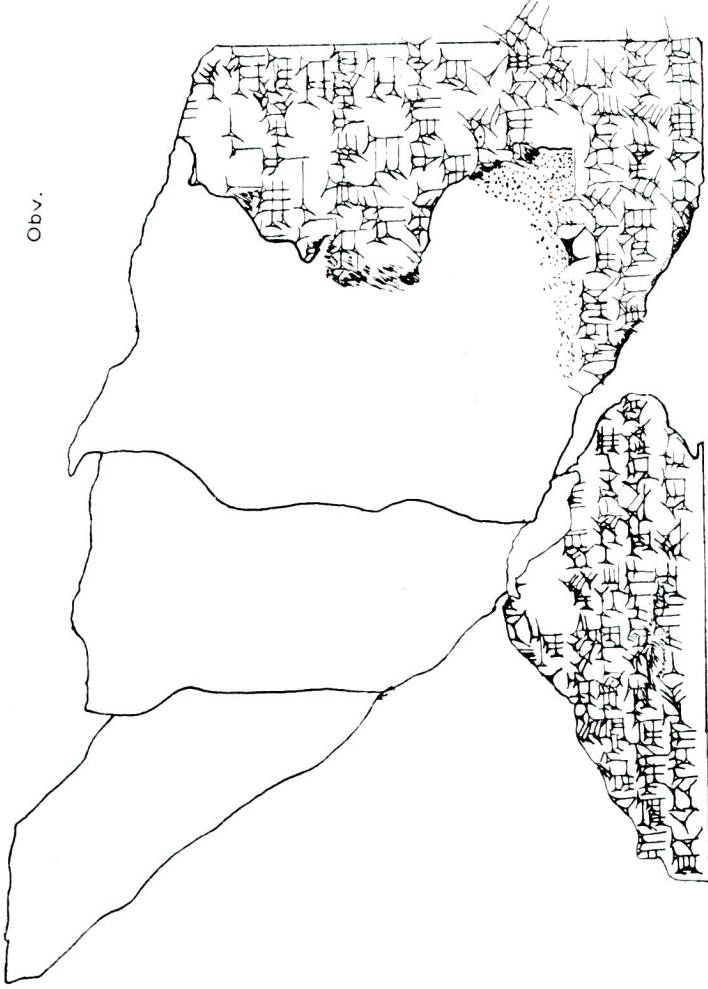




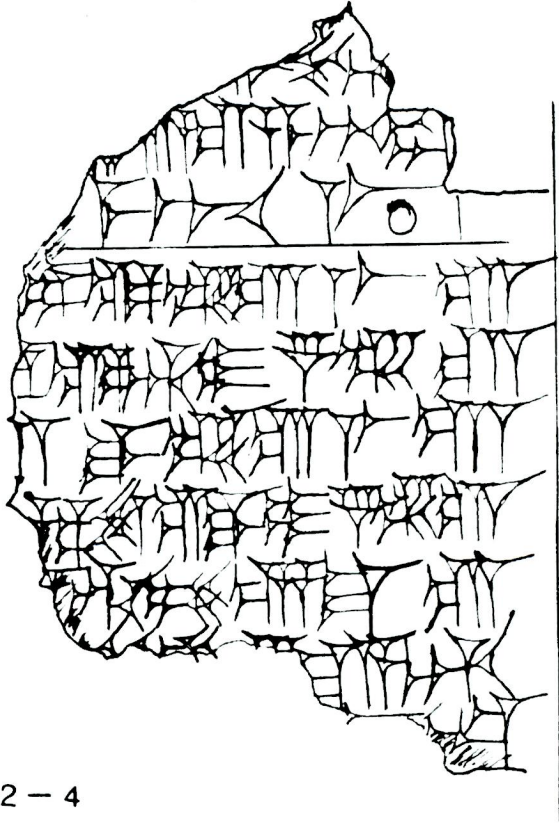
Rev.

K 2920+8876+9527+12242





K 2920+8876+9527+12242



81 -2 - 4  
424

- c B A 53 iti ní.gal <sup>d</sup>innin.ke<sub>4</sub>  
 araḥ nam - ri - ri<sup>101</sup> šá diš - tar
- 54 ab.ba ur[u. .] x [ . . .  
 ši - bu - ut<sup>102</sup> āli ana puḥri (ukkin)<sup>103</sup> uš - šu - ni
- 55 di.šu [m ká].ne.ne [ . . .  
 di - šum bābāti (ká) meš - šú - nu i - x [ . . ]
- 56 <sup>d</sup> utu šu.bar.r[a.k]e<sub>4</sub> u ná.ki d[u ...  
 ḏšamaš šu - ba - ru - ta<sup>104</sup> u na - i - [la] šá er - še - ti  
 i - ša - ka - an
- 57 iti til.bi. še in.x [ ( . . )]  
 arḥu šuāti (iti.bi) a - di na - ag - ma - ri - [šu]<sup>105</sup>  
 lu - up - pu - [x]
- 
- 58 iti zíz mul<sub>ti</sub>.mušen <sup>d</sup> za.b[a<sub>4</sub>.ba<sub>4</sub>]  
<sup>106</sup> ..itišabātu (zíz) mul<sub>ti</sub>.x[mušen <sup>d</sup>za.ba<sub>4</sub>.ba<sub>4</sub>
- 59 ú ḥi<sup>a</sup> téš.bi edin.na m[ú.a. . .  
 šam - m[u<sup>107</sup>. . .
- 60 iti šā.ḥúl.la <sup>d</sup>en.l[il.lá.ke]  
 araḥ ḥu - ud [lib - bi ša <sup>d</sup>en - lil<sup>106</sup>]
- 61 iti su.ḥús<sup>108</sup> x [ . . .  
 araḥ ez - z[i. . .
- 62 zag.ti<sub>x</sub>.mušen x [ . . .  
 [ . . .
- 
- 63 [ iti še mul ku<sub>6</sub> [ . . .  
 itiaddaru (še) mul<sub>ku</sub><sub>6</sub> [ . . .
- 64 [ . . .  
 [ . . . ] in - né - eš - še - ed
- 65 [ . . . edi]n.na sá.a  
 maš - ka - na - [at]<sup>109</sup> šēri i - ma - al - la - a



- c B A 66 a.gar gal.gal.la  
 ina<sup>110</sup> ú - ga - rı<sup>111</sup>rab - bu - [ti]<sup>112</sup>
- 67 <sup>d</sup>nin.gír.su.ke<sub>4</sub><sup>113</sup>  
 šá <sup>d</sup>nin - gír - su<sup>113</sup>
- 68 urudušu.kin.ki<sup>114</sup>ḫu.kíd.kíd  
 nig - gal - lu<sup>115</sup>ul e - se - [et]<sup>116</sup>
- 69 iti šà.ḫùl.[la <sup>d</sup>en.líl.lá.ke<sub>4</sub>]  
 araḫ ḫu - ud lib - bi ša <sup>d</sup>en - [líl]
- 70 i[t[i <sup>d</sup>é.a]  
 araḫ <sup>d</sup>é - a

1 The month Nisan - the constellation Pegasus, the seat of Anu.

2 The king is lifted up, the king is established.

3 The pleasant beginning

4 of Anu and Enlil.

5 The month of Sîn, the first son of Enlil.

---

6 The month Ayar - the constellation Pleiades, the Seven Gods,

7 the great gods.

8 Opening of the soil, the oxen are directed,

9 waterlogged ground is opened,

10 the plows are splashed. The month of Ningirsu,

11 the hero, the great farmer of Enlil.

---

12 The month Simanu - the constellation Hyades, the tiara of Anu.

13 Girra rivals this constellation.

14 The month of the brick mould of the king.

15 The king moulds bricks.

16 The lands build their houses.

17 The month of Kulla of the land.

---

18 The month Tammuz - the constellation Orion,

19 Papsukkal, the sublime vizier

20 of Anu and Istar. The month of heaping up the seed,

21 bringing forth the early sowings.

22 The wailing of Ninrurugu,

23 The month of the Shepherd Dumuzi (who) was bound.

---

24 The month Ab - the stars Sirius, Ninurta.

25 The braziers are lit,

26 a torch is lifted for the Anunnaki.

27 Girra comes down from the heaven and

28 rivals with Samaš.

29 The month of Gilgameš, for nine days

30 the young men contest in wrestling and athletics in their city quarters.

---

31 The month Ulūlu - the Bow star (Akk. the mission of) Ištar of Elam.

32 the Daughters of Anu.

33 The goddesses are purified in the river.

34 They ara cleansed annually.

---

35 The month Tašrītu - the Yoke, Enlil.

36 Shrines are purified,

37 people and prince are cleansed.

38 Offerings of the holy year of the lands

39 are offered to the Anunnaki,

40 the Gate of Apsu is opened.

41 Kispu - offering for Lugaldukuga, Enki and Ninki.

42 The month of the grandfather of Enlil.

---

43 The month Araḥ samnu - the loosening of the plough. Hoe and plough

44 are brought forth into the field.

45 The Akītu - festival of the cultivation is celebrated.

46 The month of Adad, the canal inspector of Heaven and Earth.

---

47 The month Kislīmu - fertility and abundance are heaped up.

48 The mighty hero Nergal

49 ascends from the Underworld.

50 The mighty one of the twin gods.

51 The month of the perfect hero Nergal.

---

52 The month Ṭebētu - the lofty festival of Anu.



- 53 The month of the splendour of Ištar.
- 54 The elders of the city go out to the assembly-
- 55 Išum. [. . .] their gates.
- 56 Šamaš sets up freedom and rest of the Underworld
- 57 This month till [its] end. . .
- 

- 58 The month šabātu - the constellation Aquiala, Za[baba].
- 59 The grasses together [. . .] in the open country.
- 60 The month of rejoicing of Enlil's heart.
- 61 The month of fear [. . .]
- 62 . . . [. . .]
- 

- 63 The month Addaru - the constellation Pisces, [. . .]
- 64 [. . .] is harvested.
- 65 The granaries of the open country are filled

66 from the large fields

67 of Ningirsu

68 the sickle is not superflous.

69 The month of rejoicing of Enlil's heart.

70 The month of Ea.

- 1 B m]ul aš.gán  
 3 B <sup>d</sup>idim  
 5 B, c, D šá  
 7 B ki.dur<sub>5</sub>.gál  
 9 B ir - ra - ħa - řa  
 11 B gál  
 13 B <sup>d</sup>idim  
 15 D <sup>d</sup>sig<sub>4</sub>  
 17 c, D šá  
 19 tablet reads kíd.kíd iti <sup>d</sup>nin.ru.ru.gú  
 20 c ik - k]a - mu - u  
 22 c in - nap - paḥ  
 24 B <sup>d</sup>a - nun - na - k]i  
 26 B iš - řa - na - a[n]  
 28 B ud.g.kam  
 30 B, c ká - řú - nu  
 32 B é mař (might be eror for ù - mař)  
 33 B uř - te - řu - u; c uř - te - eř - řu - u  
 34 B elam.ma<sup>ki</sup>  
 36 A omits this couplet  
 38 B iti.lú.ru.gú  
 40 c is not clear ends]x.a.ni.řè  
 41 c im.mi.in.daddag  
 43 B daddag<sup>mes</sup>  
 45 B <sup>d</sup>idim  
 47 B řu - pa - tu  
 49 B nam.lú.u  
 51 B ùku<sup>mes</sup>  
 53 B kur.kur  
 55 A, c el - lu  
 57 B kur.kur<sup>mes</sup>  
 59 B <sup>d</sup>a.nun.na.ke<sub>4</sub>.ne  
 61 A in - na - qi; c . . . ]  
<sup>d</sup>a-nun-na-ki ik-kas-sip  
 cf. II 41-42  
 note 58..58; also CT XLI, 39, rev.  
 1. 7).  
 62 B ká apsu (ZU-AB) a.řa<sub>6</sub>.ga  
 2 B i]ř - řá - kan  
 4 c reř - t]u - ú  
 6 B uř (!) - te - ře ru  
 8 B <sup>d</sup>nin.gir.sú  
 10 c, D enší  
 12 B, c, D šá  
 14 tablet reads íl  
 16 c, D <sup>d</sup>kùl - l]i  
 18 c, D ma - a - ti  
<sup>d</sup>nin.ru.ru.gú  
 21 B ki - nu - né - tu  
 23 c gi.izi.l[á]  
 25 B in - <sup>ni</sup>niř - ři  
 27 c ud.8.kám  
 29 B guruř<sup>mes</sup> t[u]; c et - lu - tu<sub>4</sub>  
 31 A omits ina  
 a - ba - ri; c ú m[as] u a - ba - ri  
 35 B <sup>i</sup>[<sup>u</sup>ulū]u (?)  
<sup>mul</sup>ban elam.ma<sup>ki</sup>  
 37 B <sup>d</sup>i]nnin.ke<sub>4</sub>.ne; <sup>d</sup>inin.ke<sub>4</sub>.e.ne  
 39 B ú - tal - la - la  
 42 B man - tu - su (error for sat - tu - su)  
 c] x - ři - na  
 44 B <sup>d</sup>en.lil.lá  
 46 B kù.] kù.ga  
 48 B ú - tal - lal  
 50 B nun.gál  
 52 B daddag<sup>mes</sup>  
 54 A řat - ti; c řat - ú  
 56 B, c šá  
 58 ..<sup>58</sup>mun.]kur.ra<sup>d</sup>a.nun.na  
 an.da.gál.le.eř ki[. . . ]<sup>58</sup>  
 60 B <sup>d</sup>a - nun - na - ] ki  
 63 B ká

- 64 B apsu (ZU.AB)  
 66 B lugal.du<sub>6</sub>kù.ga  
 68 B pa<sub>4</sub>.bíl  
 70 B <sup>d</sup>idim  
 72 B pa - ʃar  
 74 B al-lu; c <sup>g</sup>í<sup>3</sup>al  
 76 B ana  
 78 B uš - [te - ʃu - u]; c uš - te - eš - ʃu - u  
 79 B suggests [à/a.ki.i]t  
 81 B uru<sub>4</sub>.kur  
 83 c u  
 85 B remaining part of the sign might be dúr for kamāru.  
 86 B hé.gál  
 88 B nu - uh - šú  
 90 A reads ur before urugal  
 92 B k]i  
 94 B e - la - a  
 96 B dingir.min.a.bi  
 98 A omits  
 100 B i - s[i - in - nu]  
 102 B še-bu-te  
 104 B šu - bar - [ru - ta]  
 106..106 c <sup>ii</sup>šabātu (ziz) arah ʃur-báši  
 bi-bil lib-bi šá <sup>d</sup>en líl  
 107 Bu<sup>meš</sup>  
 109 c maš - ka - na - a - tu<sub>4</sub>  
 111 B a.gar<sup>meš</sup> c ú - ga - ru  
 113 A omits this couplet  
 115 B ni-gal-l[u]; c ni-gál-lu  
 65 B ip - pe - te  
 67 B nin - ki  
 69 B <sup>d</sup>idim.ke<sub>4</sub>  
 71 B ]x dè.dè. edin.na; c omits edin.na  
 73 A MAḪ  
 75 c u; B omits ù  
 77 c a.da.min.di.e.dè  
 80 A ur  
 82 B iš - šà - kan  
 84 B [a]n.k[i]  
 87 B omits u  
 89 B uk - tá - ma - ru; c u]k - ta - mar  
 91 B t]a.è.a  
 93 B ki<sup>te</sup>  
 95 B omits  
 97 A gir.bíl. diš. ša<sub>4</sub>  
 99 c 99 iti ur.sag diš.š]a<sub>4</sub>  
<sup>d</sup>nè.iri<sub>11</sub>.gal kalam.ma.ta ba.ra.è  
 /arah qar - ra - du gít - ma - lu  
<sup>d</sup>nergal (u.gur)šá a-na māti  
 uš - ʃa - a  
 101 c nam - ri - ir - ri  
 103 c up - t]ah - ha - ru a - na pu - uh - ri - šú - nu [u]š - ʃu - ni  
 105 B na[g - ma - ri - šu]  
<sup>d</sup>en.líl.lá.ke<sub>4</sub>  
 108 A su.kan (error for su.ḫuš)  
 110 B, c omit ina  
 112 B gal <sup>meš</sup>; c gal <sup>meš</sup>  
 114 B šu.uš.ki [n (?)]  
 116 c ul e - set